

Esta hoja de datos:

- ✓ **Proporciona datos generales acerca de la Planta Internacional South Bay para el Tratamiento de Aguas Residuales.**
- ✓ **Describe la recomendación de la Agencia de Protección al Ambiente de los Estados Unidos (EPA de los E.U.A.) y la Comisión Internacional de Límites y Aguas de los Estados Unidos (CILA de los E.U.A.) para un sistema de lagunas aireadas de mezcla completa para el tratamiento secundario en la planta.**

Para mayores detalles, favor de comunicarse con:

Dave Fege, U.S. EPA,
al teléfono: (619) 235-4769

o

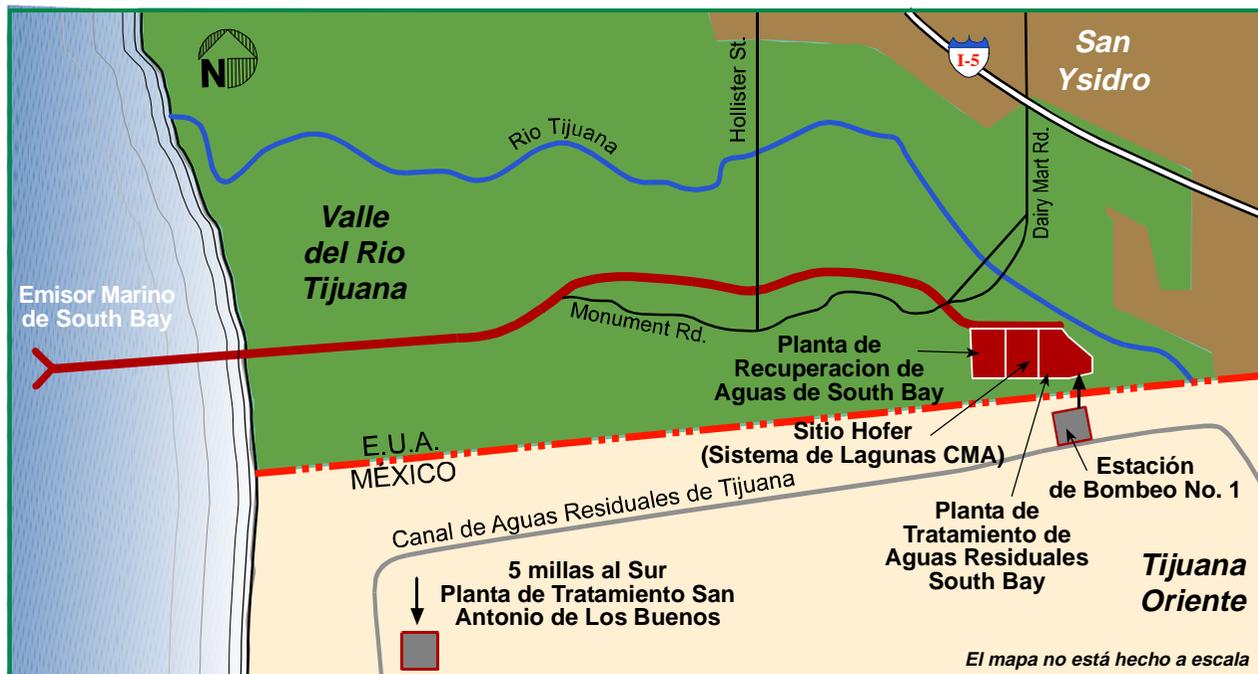
Dion McMicheaux, U.S. CILA,
al teléfono: (619) 662-7600

Información Acerca de la Planta Internacional South Bay para el Tratamiento de Aguas Residuales

Las aguas residuales sin tratamiento, procedentes de Tijuana, que fluyen a través del Río Tijuana para desembocar en el Océano Pacífico, han afectado adversamente las comunidades del área South Bay del Condado de San Diego, el valle y el estuario del Río Tijuana, y las aguas costeras de los Estados Unidos. Estos flujos han significado un peligro grave para la salud pública y la economía de la región. A partir de los principios de la década de los ochenta, los gobiernos estadounidense y mexicano trataron de solucionar el problema de las aguas residuales de la región San Diego/Tijuana. Se plantearon diversas alternativas y la seleccionada fue una planta Internacional para el tratamiento de aguas residuales ubicada en los Estados Unidos. Por consiguiente, los gobiernos estadounidense y mexicano convinieron formalmente construir la Planta Internacional South Bay para el Tratamiento de Aguas Residuales, a fin de tratar y desechar la aguas residuales procedentes de Tijuana. La planta jugará un papel clave en restablecer la calidad ambiental del Valle del Río Tijuana y proteger la salud de sus residentes.

La planta ocupa un área de 75 acres al oeste de San Ysidro cerca de la intersección de los caminos Dairy Mart y Monument. Se está construyendo en etapas, a fin de suministrar el tratamiento tan pronto como sea posible. La construcción de la primera etapa, una planta de tratamiento primaria avanzada, se concluyó en 1997. Actualmente, proporciona tratamiento a un promedio de 25 millones de galones de agua por día de aguas residuales que luego se desechan al Océano Pacífico mediante una tubería.

Con frecuencia, se monitorea la calidad de las aguas residuales tratadas por el sistema de tratamiento primario avanzado de la planta con objeto de asegurar que cumpla con todas las normas estatales y federales. Además, se realizan pruebas periódicas, a fin de monitorear los impactos negativos que causan las descargas de aguas residuales tratadas al medio ambiente marítimo. Como parte de estas pruebas, se tomaron muestras de agua marítima, peces y sedimentos.



HOJA DE DATOS

de la Agencia de Protección al Ambiente de los Estados Unidos de Norteamérica y la Comisión Internacional de Límites y Aguas

Necesidad de Tratamiento Adicional

La mayoría de las plantas de tratamiento de aguas residuales en los Estados Unidos proporcionan tanto tratamiento primario como secundario. Una excepción es la Planta para el Tratamiento de Aguas Residuales de la Ciudad de San Diego ubicada en Point Loma, la cual es una planta de tratamiento primaria avanzada. Debido a los esfuerzos de la ciudad para controlar la calidad de las aguas residuales que entran a la Planta de Point Loma y cierta legislación especial, la Ciudad de San Diego está en condiciones de cumplir las normas de descargas de aguas residuales sin necesidad de tratamiento secundario.

Las pruebas periódicas de las aguas residuales sometidas al tratamiento primario avanzado muestran que, aunque la planta cumple con la mayor parte de las normas estatales y federales, hay algunas excepciones. La EPA de los E.U.A. y la CILA de los E.U.A., con la retroalimentación de dependencias federales, estatales y locales, así como del público en general, han estudiado la necesidad de construir instalaciones secundarias de tratamiento. A fin de proteger la salud pública y los recursos costeros, dichas dependencias actualmente proponen la construcción de instalaciones de tratamiento secundario en la planta.

Una Solución Propuesta

En el mes de marzo de 1999, la EPA de los E.U.A. y la CILA de los E.U.A. terminaron un estudio llamado la Declaración Complementaria del Impacto Ambiental a Largo Plazo de las Opciones de Tratamiento, la cual identifica el siguiente paso para actualizar la planta, a fin de proporcionar mejor protección a la comunidad de San Diego/Tijuana. El estudio recomienda la construcción de lagunas aireadas de mezcla completa con el objeto de suministrar tratamiento secundario a las aguas residuales procedentes de Tijuana. Las lagunas se ubicarían entre la Planta Internacional *South Bay* para el Tratamiento de Aguas Residuales y la Planta *South Bay* de Recuperación de Agua de la Ciudad de San Diego, que se construye actualmente. El sistema de lagunas, que consta de una serie de cuencas totalmente revestidas, expone las aguas residuales a bacterias benéficas. Estas bacterias consumen los contaminantes de las aguas residuales, limpiando las aguas residuales y haciéndolas más adecuadas para su desecho al océano.

La EPA de los E.U.A. y la CILA de los E.U.A. recomiendan dicho sistema de lagunas, porque:

- ✓ **Es más Confiable:** La cantidad y el tipo de contaminantes en las aguas residuales tratadas en la planta fluctúan. El sistema de lagunas tiene mejor capacidad de hacer frente a dichas fluctuaciones que las otras tecnologías de tratamiento.

- ✓ **Menor Costo:** El costo de la construcción, operación y mantenimiento del sistema de lagunas resultará substancialmente menor que las otras tecnologías de tratamiento que se consideraron en el estudio. La construcción del sistema de lagunas permitirá la conservación de fondos para su uso en otros proyectos ambientales en la región San Diego/Tijuana.
- ✓ **Más Rápido:** Las lagunas podrán construirse con mayor rapidez, permitiendo disponer de aguas residuales más limpias para principios del año 2001.

Otras Consideraciones

Al recomendar el sistema de lagunas, la EPA de los E.U.A. y la CILA de los E.U.A. también tomaron otros factores en cuenta. Éstos incluyen la capacidad del sistema de lagunas de controlar olores y evitar plagas, y las posibilidades de ampliar la planta más allá de su tamaño actual. La confiabilidad del sistema de lagunas contribuye a proteger contra olores, porque los otros sistemas de tratamiento son más vulnerables a trastornos resultantes de la presencia de altos niveles de contaminantes en las aguas residuales. Las cuencas totalmente revestidas que constituyen el sistema de lagunas comprenderán aireación de las superficie, a fin de reducir los olores aún más y evitar que los mosquitos y otros insectos aterricen y se propaguen. En lo que se refiere a la ampliación del sistema de lagunas, se podrán construir instalaciones adicionales de tratamiento en el mismo sitio de la planta.

¿Qué Opina Usted?

Nuestra meta es terminar la planta de manera que cumpla con las necesidades de la comunidad San Diego/Tijuana. La EPA de los E.U.A. y la CILA de los E.U.A. desean oír de usted con respecto a nuestra propuesta de construir un sistema de lagunas y con respecto a otras alternativas factibles. Se llevará a cabo un taller el día 12 de abril de 1999 en las instalaciones de *Southwest High School* a las 17:00 horas, a fin de proporcionar información y contestar preguntas referentes a la planta y el sistema de lagunas. Los comentarios del público con respecto a la propuesta se recibirán inmediatamente después del taller en una Audiencia Pública a las 19:00 horas. Tanto el taller como la Audiencia Pública contarán con la presencia de un intérprete inglés/español. Además, se recibirán comentarios por escrito al respecto que deberán presentarse a más tardar a las 17:00 horas del día 19 de abril de 1999.

Para mayores detalles acerca de la Planta Internacional *South Bay* para el Tratamiento de Aguas Residuales, favor de consultar a los siguientes sitios del internet:

<http://www.epa.gov/region09/water/iwtp>

<http://www.ibwc.state.gov/psbay.htm>